

**Convention relative à la subvention
portant la référence
SUB/2022/AC_Bruxelles/APcom/
GF/CeintureAlimentaireSterrebeek**

**Overeenkomst betreffende de
toelage
met referentie
SUB/2022/AC_Bruxelles/APcom/
GF/CeintureAlimentaireSterrebeek**

Entre, d'une part :
Bruxelles Environnement

Dont le siège est situé avenue du Port 86c / 3000,
1000 Bruxelles.

représenté par Barbara DEWULF, Directrice générale
ad intérim ou Benoit WILLOCX, Directeur général
adjoint ad interim

Ci-après dénommé "BE".

Et, d'autre part :

La Ville de Bruxelles

Dont le siège est situé Rue des Halles 4, 1000
Bruxelles.

Représentée par son Collège des Bourgmestre et
Echevins, au nom duquel agissent Benoit HELLINGS
et Zoubida JELLAB, Echevins, et Dirk LEONARD,
Secrétaire communal, en exécution d'une décision du
Conseil communal du

Ci-après dénommée "la commune".

Tussen enerzijds:
Leefmilieu Brussel

waarvan de hoofdzetel gelegen is Havenlaan 86c /
3000, 1000 Brussel.

vertegenwoordigd door Barbara DEWULF, Directrice-
generaal ad interim of Benoit WILLOCX, Adjunct
Directeur-generaal ad interim

Hierna "LB" genoemd.

en anderzijds:

De Stad Brussel

waarvan de hoofdzetel gelegen is Hallenstraat 4,
1000 Brussel.

Vertegenwoordigd door haar College van
burgemeester en Schepen, in naam waarvan
optreden Benoit HELLINGS en Zoubida JELLAB,
Schepenen en Dirk LEONARD, Gemeentesecretaris, in
uitvoering van een besluit van de Gemeenteraad van
.....

Hierna "de gemeente" genoemd.

Il est convenu ce qui suit :

Wordt overeengekomen wat volgt:

Article 0 – Condition résolutoire

La présente convention est conclue sous la condition
résolutoire de la suspension et/ou de l'annulation par
l'autorité de tutelle dont dépend la Ville de la
délibération du Conseil communal approuvant la
présente convention.

Artikel 0 - Resolutieve voorwaarde

Deze overeenkomst wordt gesloten onder de
ontbindende voorwaarde van opschorting en/of
annulering door de toezichhoudende autoriteit
waaronder de stad ressorteert, van de beraadslaging
van de gemeenteraad waarbij deze overeenkomst
wordt goedgekeurd.

Article 1 - Objet de la convention

La présente convention a pour objet de préciser les
dispositions relatives à l'utilisation, aux justifications
à fournir et au remboursement éventuel de la

Artikel 1 – Voorwerp van de overeenkomst

Deze overeenkomst strekt ertoe de bepalingen te
preciseren omtrent het gebruik, de te verschaffen
verantwoordingsstukken en de eventuele

subvention octroyée à la commune en vertu de l'Arrêté portant la référence mentionnée dans le titre, ci-après dénommé « l'arrêté ».

Article 2 - Montant

La subvention porte sur un montant total maximum fixé dans l'arrêté.

Ce montant a été calculé sur base du budget prévisionnel tel que fourni dans la demande de subventionnement transmise par le bénéficiaire.

Au cas où les factures laissent apparaître que le projet a été modifié, le subsidie sera recalculé. Il ne pourra en aucun cas excéder le montant initial alloué par l'arrêté.

Article 3 - Durée de la mission

La période à subsidier prend cours le **01/01/2023** et se termine le **31/12/2024**.

Article 4 - Personne de contact

Pour l'exécution de la présente convention, les personnes de contact à Bruxelles Environnement sont

Pascale ALAIME :

palaim@environnement.brussels

pour les questions administratives et de méthodologie DD

et **Joëlle VAN BAMBEKE :**

jvanbambeke@environnement.brussels

pour les questions techniques

ou leurs remplaçants.

La personne de contact auprès de la commune pour le démarrage du projet est

Pol BILLON

pol.billon@brucity.be

La commune désignera une personne en charge de l'exécution de la mission.

Bruxelles Environnement sera informé de ses

terugbetaling van de toelage die aan de gemeente werd toegekend krachtens het besluit met de referentie die in de titel opgenomen is, hierna « het besluit » genoemd.

Artikel 2 - Bedrag

De toelage heeft betrekking op een totaal maximumbedrag bepaald in het besluit.

Dit bedrag werd berekend op basis van de voorlopige begroting, zoals opgenomen in de aanvraag van de begunstigde.

Indien uit de facturen blijkt dat het project werd gewijzigd, dient de subsidie te worden herberekend, zonder dat het aanvankelijke bedrag mag worden overschreden.

Artikel 3 - Duur van de opdracht

De te subsidiëren periode loopt van **01/01/2023** tot en met **31/12/2024**.

Artikel 4 – Contactpersonen

Voor de uitvoering van deze overeenkomst zijn de contactpersonen bij Leefmilieu Brussel

Pascale ALAIME:

palaim@leefmilieu.brussels

voor vragen inzake de administratieve punten en DO-methodologie

en **Joëlle VAN BAMBEKE:**

jvanbambeke@leefmilieu.brussels

voor de technische vragen

of hun vervangers.

De contactpersoon bij de gemeente voor de start van het project is

Pol BILLON

pol.billon@brucity.be

De gemeente zal een persoon aanwijzen die belast wordt met de uitvoering van de missie

Leefmilieu Brussel zal in kennis worden gesteld van

coordonnées dès le démarrage du projet.

Bruxelles Environnement sera préalablement informé de tout remplacement de cette personne.

Article 5 - Description de la mission

Article 5.1 - Finalité générale

La subvention est destinée à permettre à la commune de mettre en œuvre les projets retenus suite à l'appel à projets ACTION CLIMAT 2022 à destination des communes et CPAS bruxellois pour la mise en œuvre de projets environnementaux durables, selon les modalités de la présente convention :

Projet pilote de développement de la ceinture alimentaire bruxelloise (Sterrebeek)

Le projet devra être financé par la commune à hauteur de 10% du subside régional qui sera octroyé (hors frais de personnel en place).

Ce projet sera rattaché à une ou plusieurs mesures identifiées dans le Programme Actions Climat de la Commune, auxquelles il contribuera concrètement.

Article 5.2 - Objectifs, indicateurs de performances et ressources

➤ Objectifs attendus :

Ce projet a pour but de tester la conversion partielle d'un site d'activités horticoles appartenant à la Ville en une régie agricole à destination des Bruxelloises et des Bruxellois. Le projet vise la mise en place d'un système de production locale et durable aux portes de Bruxelles, sur le site des Pépinières de la Ville de Bruxelles, à Sterrebeek, sous forme de maraichage en insertion socioprofessionnelle, à destination de l'association de droit public Les Cuisines Bruxelloises.

➤ Indicateurs de performances :

- Indicateur de moyennes :
Total enveloppe budgétaire d'investissement

de contactgegevens van deze persoon zodra het project van start gaat.

Leefmilieu Brussel zal vooraf op de hoogte worden gebracht van de vervanging van bovenstaande personeelsleden.

Artikel 5 - Beschrijving van de opdracht

Artikel 5.1 – Algemene doel

De subsidie moet de gemeente in staat stellen om de projecten die ze selecteerde in navolging van de projectoproep KLIMAAT ACTIE 2022 voor Brusselse gemeenten en OCMW 's voor de uitvoering van duurzame milieuprojecten, volgens de modaliteiten in de bijgevoegde overeenkomst:

Proefproject voor de ontwikkeling van de Brusselse voedselgordel (Sterrebeek)

Het project zal door de gemeente moeten worden gefinancierd tot een bedrag van 10% van de gewestelijke subsidie die zal worden toegekend (buiten de kosten van het personeel ter plaatse).

Dit project zal worden gekoppeld aan een of meer maatregelen van het Klimaatactieprogramma van de gemeente en zal er een concrete bijdrage aan leveren.

Artikel 5.2 -- Doelstellingen, indicatoren en middelen

➤ Verwachte doelstellingen:

Het doel van dit project is de gedeeltelijke omvorming te testen van een tuinbouwactiviteitenterrein dat toebehoort aan de Stad tot een landbouwbedrijf voor de Brusselaars. Het project beoogt het opzetten van een lokaal en duurzaam productiesysteem aan de rand van Brussel, op het terrein van de kwekerijen van de Stad Brussel in Sterrebeek, in de vorm van groenteteelt in het kader van sociaal-professionele integratie, voor de publiekrechtelijke vereniging De Brusselse Keukens.

➤ Prestatie-indicatoren:

- Middelenindicator:
Totaal investeringsbudget

- Indicateurs de réalisation :
 - Superficie mise à disposition pour une production alimentaire
 - Superficie mise à disposition pour une production à destination des Cuisines Bruxelloises
- Indicateurs de résultat
 - Quantité de légumes produits localement
 - Nombre d'emplois créés via l'ISP
- Indicateur d'impact
 - Proportion de légumes et fruits de 1^e gamme produits localement dans l'approvisionnement des crèches des associés des Cuisines Bruxelloises
- Realisatie-indicatoren:
 - Oppervlakte beschikbaar gesteld voor voedselproductie
 - Oppervlakte beschikbaar gesteld voor productie voor De Brusselse Keukens
- Resultaatindicatoren
 - Hoeveelheid lokaal geproduceerde groenten
 - Aantal banen gecreëerd via SPI
- Impactindicator
 - Aandeel van lokaal geproduceerde groenten en fruit van het topgamma in de bevoorrading van de crèches van de vennoten van De Brusselse Keukens

Ces indicateurs pourront être adaptés en comité d'accompagnement.

Het begeleidingscomité zal deze indicatoren kunnen aanpassen.

➤ **Ressources humaines / Nombre d'ETP affectés à ces missions pour atteindre les objectifs :**

Le budget sera affecté par la Ville à un prestataire externe afin qu'il finance 1 ETP formateur encadrant pour une durée de 2 ans et 4 personnes sous contrat Art.60, pour une durée de 2 ans.

➤ **Human resources / Aantal VTE 's dat aan deze opdrachten wordt toegewezen om de doelstellingen te bereiken:**

Het budget zal door de Stad worden toegewezen aan een externe provider en zal gedurende 2 jaar 1 FTE opleider en 4 mensen op een art.60-contract financieren.

Article 5.3 - Planning provisoire et lieu(x) du déroulement de la mission

Le planning prévu dans le dossier de candidature est présenté ci-dessous. Toute modification à ce planning pourra être actée ultérieurement en comité d'accompagnement.

Artikel 5.3 – Voorziene planning en locatie(s) waar de opdracht plaatsvindt

De in het kandidatuurdossier voorziene planning is hieronder weergegeven. Eventuele wijzigingen aan die planning kunnen in een later stadium door het begeleidingscomité worden goedgekeurd.

Ce projet fait suite à une étude de faisabilité menée en 2020 et 2021, dans le cadre de l'appel à projets de Bruxelles Environnement. Ce 1^{er} projet avait permis d'élaborer une stratégie et de faire une cartographie d'espaces potentiels, puis de pérenniser le poste qui était financé par le subsidie.

Dit project volgt op een haalbaarheidsstudie die in 2020 en 2021 is uitgevoerd in het kader van de projectoproep van Leefmilieu Brussel. Dit 1e project heeft het mogelijk gemaakt een strategie te ontwikkelen en de potentiële ruimten in kaart te brengen, en vervolgens de door de subsidie gefinancierde functie een duurzaam karakter te geven.

Dans cette 2^e phase du projet, un agent technique sera engagé pour assurer la concrétisation et le suivi des projets de terrain.

In deze 2e fase van het project zal een technisch ambtenaar worden aangesteld om de uitvoering en de follow-up van de projecten op het terrein te verzekeren.

Le dispositif sera testé en conditions réelles de production, de préparation et de livraisons de

De voorziening zal worden getest in reële omstandigheden voor de productie, bereiding en

légumes produits.

Les porteurs de projets tiendront compte des conseils du Facilitateur Agriculture urbaine.

levering van de geproduceerde groenten.

De projectdragers zullen rekening houden met het advies van de Facilitator Stadslandbouw.

Planning prévisionnel :

Mars 2023 : Instauration de manière structurelle d'un dialogue et d'une concertation entre maraîchers et cuisiniers autour du plan de culture.

- Identification des membres inclus dans le projet au niveau des équipes
 - des maraichers
 - des Cuisines Bruxelloises suivant le sujet abordé
 - d'encadrement des travailleurs en ISP
- Mise en place d'un groupe de travail entre
 - l'équipe des maraichers,
 - l'équipe des Cuisines Bruxelloises,
 - l'équipe de gestion du site (services Espaces Verts et Climat de la Ville),
 - l'équipe d'encadrement pour les travailleurs en ISP
- Établir le plan de culture sur 1 an en articulant :
 - les propositions de CODUCO sur les possibilités de cultures
 - les besoins opérationnels de Les Cuisines Bruxelloises
 - les conclusions émanant du groupe de travail

Avril 2023 : Lancement du marché de services avec une dimension d'insertion socioprofessionnelle (CSC élaboré avec CODUCO).

Lancement du marchés de fournitures horticoles (semences, plantules, etc.).

Juin 2023 : Démarrage progressif des cultures

Janvier 2024 : Analyse à mi-parcours des freins et des leviers du projet + établissement du plan de culture pour la période de mars 2024 à mars 2025

Décembre 2024 : Analyse finale et conclusion du

Voorlopige planning:

Maart 2023: Structurele invoering van een dialoog en overleg tussen groentelers en koks over het teeltplan.

- Identificatie van de leden die bij het project betrokken zijn op het niveau van
 - de teams van groentelers
 - de teams van De Brusselse Keukens naargelang van het behandelde onderwerp
 - de teams die de omkadering van de werknemers in SPI verzekeren
- Oprichting van een werkgroep tussen
 - het team van groentelers,
 - het team van De Brusselse Keukens,
 - het team dat de site beheert (diensten Groene Ruimten en Klimaat van de Stad),
 - het team dat de omkadering van de werknemers in SPI verzekert
- Het teeltplan voor 1 jaar opstellen met aandacht voor:
 - de voorstellen van CODUCO inzake teeltmogelijkheden
 - de operationele behoeften van De Brusselse Keukens
 - de conclusies van de werkgroep

April 2023: Lancering van de opdracht voor diensten met een sociaal-professionele integratiedimensie (bestek opgesteld met CODUCO).

Lancering van de opdracht voor tuinbouwleveringen (zaden, zaailingen, enz.).

Juni 2023 Geleidelijke start van de teelten

Januari 2024: Tussentijdse analyse van de obstakels en hefbomen van het project + opstelling van het teeltplan voor de periode van maart 2024 tot maart

projet pilote

2025

December 2024: Eindanalyse en conclusie van het pilootproject

Article 5.4 - Rapports d'activités

Un rapport d'activités sera transmis aux étapes du déroulement du projet :

- Rapport intermédiaire : fin décembre 2023
- Rapport final : fin décembre 2024

Il sera rédigé sur base du Template transmis par Bruxelles Environnement et présentera les étapes et la méthodologie du projet, ainsi que ses résultats quantitatifs et qualitatifs (cf. point "Indicateurs").

Le rapport final sera accompagné d'une fiche de synthèse de maximum une page A4, rédigée dans un objectif de publication, reprenant la description du projet et les résultats quantitatifs et qualitatifs.

Le cas échéant, cette fiche pourra être publiée sur le portail Good Food.

L'ensemble des documents produits dans le cadre du projet devront porter le **logo Good Food**, dans le respect de la charte graphique fournie par Bruxelles Environnement.

Article 5.5 - Aspects communication

Le bénéficiaire d'une subvention a l'obligation de communiquer sur l'intervention de Bruxelles Environnement dans le financement de son projet, quelle que soit la nature du projet, auprès de son public-cible, de ses partenaires et plus généralement du grand public. Cette communication doit se faire pendant et après la réalisation du projet, sous quelque forme ou dans quelque média que ce soit, y compris sur le site web du bénéficiaire.

La communication liée au projet (y compris les relations avec les médias, les conférences, les séminaires, le matériel d'information, tel que brochures, dépliants, affiches, présentations, etc., sous forme électronique, via les médias traditionnels ou sociaux, etc.), ainsi que les activités de diffusion ou résultat important financés par la subvention doivent afficher à minima le logo de Bruxelles Environnement ainsi qu'une déclaration de

Artikel 5.4 – Activiteiten verslagen

Een activiteitenverslag zal naar de stadia van het project worden verzonden:

- Tussentijds verslag: eind december 2023
- Eindverslag: eind december 2024

Het zal worden opgesteld op basis van de template verzonden door Leefmilieu Brussel en zal de stadia en methodologie van het project presenteren, evenals de kwantitatieve en kwalitatieve resultaten ervan. (zie punt "Indicatoren").

Het eindverslag zal vergezeld gaan van een samenvattingsblad van één A4-pagina maximum, geschreven met een publicatiedoel, die de beschrijving van het project en de kwantitatieve en kwalitatieve resultaten.

Indien nodig kan dit blad worden gepubliceerd op het Good Food-portaal.

Alle documenten die in het kader van dit project gecreëerd worden, dienen het **Good Food logo** te vermelden, met respect voor het grafisch charter van Leefmilieu Brussel.

Artikel 5.5 - Communicatie

De begunstigde van een subsidie is verplicht over de tussenkomst van Leefmilieu Brussel te communiceren betreffende de financiering van zijn project, ongeacht de aard ervan, en dit aan zijn doelpubliek, zijn partners en meer in het algemeen aan het grote publiek. Deze communicatie moet plaatsvinden tijdens en na de uitvoering van het project, in welke vorm en via welke media dan ook, met inbegrip van de website van de begunstigde.

Alle communicatie verbonden aan dit project (waaronder relaties met de media, conferenties, seminars, informatiemateriaal, zoals brochures, folders, posters, presentaties, enz., in elektronische vorm, via traditionele of sociale media, enz.), alsook verspreidingsactiviteiten of belangrijke resultaten gefinancierd door de subsidie, moeten minstens het logo van Leefmilieu Brussel en een financieringsvermelding zoals "**met de steun van**

financement telle que "**avec le soutien de Bruxelles Environnement**".

Ces documents devront être présentés au Comité d'accompagnement pour validation avant publication.

Le non-respect de cette obligation entraînera de facto une retenue de 5% sur le montant total du subside.

Article 6 - Accompagnement

Pour veiller à la bonne exécution des missions, il sera institué un Comité d'Accompagnement ci-après dénommé le CA composé de la manière suivante :

- un représentant du bénéficiaire
- un représentant de Bruxelles Environnement
- un représentant du Ministre de l'Environnement

Le CA peut inviter toute autre personne dont il estime la présence utile.

Les décisions sont prises de préférence par consensus. En cas de désaccord, elles sont prises à la majorité des membres, la voix du représentant du Ministre étant prépondérante. En cas d'absence du représentant du Ministre, la voix de Bruxelles Environnement est alors prépondérante.

Le CA se réunira autant de fois que l'exige la bonne exécution de la présente convention.

Le CA peut proposer toutes les mesures nécessaires à la bonne exécution de la mission, y compris des mesures relatives à la modification de la durée ou de la liste des dépenses éligibles.

Toute modification ainsi proposée devra faire l'objet d'un avenant à la présente convention. Cet avenant sera approuvé par toutes les parties et joint aux documents justificatifs nécessaires à la liquidation.

Le bénéficiaire doit se conformer aux termes de la présente convention. Le non-respect de ces instructions est considéré comme une infraction aux

Leefmilieu Brussel" bevatten.

Deze documenten moeten vóór publicatie ter validering aan het Begeleidingscomité worden voorgelegd.

Bij niet-naleving van deze verplichting wordt de facto 5% van het totale subsidiebedrag afgetrokken.

Artikel 6 - Begeleiding

Om toe te zien op de goede uitvoering van de opdrachten, zal een Begeleidingscomité (hierna BC genoemd) worden aangesteld dat als volgt is samengesteld:

- een vertegenwoordiger van de begunstigde
- een vertegenwoordiger van Leefmilieu Brussel
- een vertegenwoordiger van de Minister van Leefmilieu

Het BC mag andere personen wiens aanwezigheid nuttig is uitnodigen.

De beslissingen worden bij voorkeur bij consensus genomen. In geval van een meningsverschil worden ze genomen bij meerderheid van de stemmen, de stem van de vertegenwoordiger van de minister is daarbij doorslaggevend. In geval van afwezigheid van de vertegenwoordiger van de minister is de stem van Leefmilieu Brussel doorslaggevend.

Het BC komt zo vaak samen als de goede uitvoering van deze overeenkomst vereist.

Het BC kan alle maatregelen voorstellen die nodig zijn voor de goede uitvoering van de opdracht, met inbegrip van maatregelen die betrekking hebben tot de duur of de lijst van uitgaven die in aanmerking komen.

Deze voorstellen zullen in een aanhangsel aan deze overeenkomst moeten opgenomen worden. Dit aanhangsel zal door alle partijen goedgekeurd moeten worden en zal bij de bewijsstukken worden gevoegd die nodig zijn voor de vereffening.

De begunstigde moet zich houden aan de voorwaarden van deze overeenkomst. Niet-naleving van deze richtlijnen wordt beschouwd als een

stipulations de la convention. Le bénéficiaire s'engage à se soumettre à tout contrôle de Bruxelles Environnement. Ce contrôle peut consister en une visite sur place ou en une demande d'informations complémentaires.

Préalablement à chacune des réunions du CA, le bénéficiaire fournira au moins 5 jours ouvrables avant la date de la réunion, par courriel au représentant de Bruxelles Environnement, un rapport d'avancement des travaux. Celui-ci sera rédigé (et illustré) dans l'optique de préparer directement les chapitres du rapport final. Ils serviront donc de base de discussion.

Un PV de chaque réunion sera rédigé et joint au dossier de suivi de la subvention.

Les porteurs du projet participeront également aux formations à l'intégration du développement durable dans leur gestion de projet organisées par Brulocalis et Bruxelles Environnement, ainsi qu'aux réunions d'échange d'expériences, au cours desquelles ils présenteront à leurs pairs l'avancement de leur projet.

Article 7 - Dépenses éligibles

Les dépenses prises en compte dans le cadre de la subvention allouée sont des dépenses HORS TVA. La TVA ne peut être considérée comme éligible que si elle est effectivement et définitivement supportée par le bénéficiaire.

Les catégories de dépenses prises en charge par la subvention sont les suivantes :

- **la rétribution de tiers et de sous-traitants, les honoraires, les vacataires** : dépenses liées à la sous-traitance de tiers pour des activités ayant lieu dans le cadre du projet (personne n'ayant pas de contrat avec le bénéficiaire)
- **les frais de personnel** : frais liés au personnel qui possède un contrat de travail avec le bénéficiaire

Le tableau ci-dessous est repris à titre indicatif :

inbreuk op de bepalingen van de overeenkomst. De begunstigde verbindt zich ertoe zich te onderwerpen aan de controle van Leefmilieu Brussel. Deze controle kan bestaan uit een bezoek ter plaatse of een vraag om aanvullende informatie.

Voorafgaand aan elk van de vergaderingen van het BC moet de begunstigde, uiterlijk 5 werkdagen vóór de datum van de vergadering, een vorderingsstaat van de werken kunnen voorleggen. Deze wordt opgesteld (en geïllustreerd) als een rechtstreekse voorbereiding op de hoofdstukken van het eindrapport. Ze dienen dus als basis voor de besprekingen.

De notulen van elke vergadering worden en aan het opvolgingsdossier bijgevoegd.

De projectbeheerders moeten ook deelnemen aan de opleidingen over de integratie van de duurzame ontwikkeling in hun projectbeheer, georganiseerd door Brulocalis en Leefmilieu Brussel, alsook aan de vergaderingen voor het uitwisselen van ervaringen, waarin ze de vorderingen van hun project aan hun collega's moeten voorstellen.

Artikel 7 - Uitgaven die in aanmerking komen

In het kader van de toegekende subsidie in aanmerking genomen kosten zijn kosten exclusief BTW. BTW kan alleen als subsidieerbaar worden beschouwd als deze daadwerkelijk en definitief door de begunstigde wordt gedragen.

De categorieën van uitgaven die gedekt kunnen worden door de toelage zijn:

- **de vergoeding van derden en onderaannemers, erelonen, hulppersoneel**: uitgaven i.v.m. de uitbesteding aan derden voor activiteiten in het kader van het project (persoon die geen contract heeft met de begunstigde)
- **de personeelskosten**: kosten van de personeelsleden die over een arbeids-overeenkomst met de begunstigde beschikken

De hierbeneden tabel wordt ter indicatie gegeven:

Nature	Projet Global	... dont part de BE
Loyers et charges locatives	6.000 €	
Frais de promotion et de publication		
Frais administratifs ou frais de fonctionnement	39.500 €	
Frais de véhicule et de déplacement		
Rétribution de tiers et de sous-traitants	130.000 €	50.000 €
Frais de personnel	48.000 €	25.000 €
Amortissements et investissements	68.500 €	
Total	292.000 €	75.000 €

Il a été établi sur base de l'annexe budgétaire finale. Toute modification significative devra être discutée lors du Comité d'Accompagnement.

Deze tabel werd op basis van de finale financieringstabel opgemaakt. Elke belangrijke wijziging moet besproken worden door het begeleidingscomité.

Article 8 - Modalités de liquidations

La première tranche est liquidée à la notification de la subvention, suite à la signature de la présente convention.

L'introduction d'une déclaration de créance n'est pas requise pour cette tranche.

La deuxième tranche sera liquidée sur base d'un rapport intermédiaire introduit au plus tard pour **fin décembre 2023**. Il sera transmis de préférence par voie électronique avec comme objet la référence indiquée dans le titre suivie de « /T2 »

- à la personne de contact à Bruxelles Environnement et en copie
- au Service Subvention de Bruxelles Environnement (sub@environnement.brussels)

Suite à l'approbation par le CA de ce rapport et la validation du montant dû, une déclaration de créance portant la référence indiquée dans le titre suivie de « /T2 » sera introduite **dans les 2 mois** au département comptabilité de Bruxelles Environnement et ceci, par voie électronique à

invoice@environnement.brussels

Le paiement sera effectué dans les 30 jours de l'introduction de cette DC, cachet de réception

Artikel 8 - Vereffeningsmodaliteiten

De eerste schijf zal na de kennisgeving van het toelagebesluit uitbetaald worden, na de ondertekening van de overeenkomst.

De invoering van een schuldvordering is niet vereist voor deze schijf.

De tweede schijf zal worden vereffend op basis van een tussentijds verslag dat uiterlijk voor **eind december 2023**. Dit verslag zal bij voorkeur via elektronische weg bezorgd worden, met als ontwerp de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /T2 ».

- aan de contactpersoon van Leefmilieu Brussel en in kopie
- aan de dienst Subsidie van Leefmilieu Brussel (sub@leefmilieu.brussels).

Als gevolg van de goedkeuring door het BC van dit verslag en de validering van het verschuldigde bedrag zal **binnen de 2 maanden** een schuldvordering met als ontwerp, de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /T2 » aan de Dienst boekhouding van Leefmilieu Brussel worden overgemaakt en dit via elektronische weg naar

invoice@leefmilieu.brussels

De betaling zal worden uitgevoerd binnen de 30 dagen na de indiening van deze schuldvordering, de

faisant foi.

La troisième tranche sera liquidée sur base d'un rapport final introduit au plus tard pour **fin décembre 2024**. Il sera transmis de préférence par voie électronique avec comme objet la référence indiquée dans le titre suivie de « /T3 ».

- à la personne de contact à Bruxelles Environnement et en copie
- au Service Subvention de Bruxelles Environnement (sub@environnement.brussels)

Suite à l'approbation par le CA de ce rapport et la validation du montant dû, une déclaration de créance portant la référence indiquée dans le titre suivie de « /T3 » sera introduite **dans les 2 mois** au département comptabilité de Bruxelles Environnement et ceci, par voie électronique à

invoice@environnement.brussels

Le paiement sera effectué dans les 30 jours de l'introduction de cette DC, cachet de réception faisant foi.

Le solde sera liquidé sur base d'un dossier final qui reprendra

- un inventaire général des dépenses (IGD) reprenant toutes les dépenses présentées dans le cadre du subsidie. Elles seront triées par catégorie de dépense et numérotées. Bruxelles Environnement met à disposition le modèle d'IGD à utiliser.
- des pièces justificatives et des preuves de paiement pour chacune des dépenses reprise dans l'IGD. Chaque pièce justificative et preuve de paiement renverra au numéro de la dépense à laquelle elle se rapporte. Les preuves de paiement seront, soit fournies séparément, soit annexées à la pièce justificative à laquelle elle se rapporte.

Ces documents seront introduits au plus tard **3 mois** après la fin de la mission (soit pour **fin mars 2025**) de préférence par voie électronique avec comme objet la référence indiquée dans le titre suivie de

stempel van ontvangst geldt als bewijs.

De derde schijf zal worden vereffend op basis van een eindverslag dat uiterlijk voor **eind december 2024**. Dit verslag zal bij voorkeur via elektronische weg bezorgd worden, met als ontwerp de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /T3 ».

- aan de contactpersoon van Leefmilieu Brussel en in kopie
- aan de dienst Subsidie van Leefmilieu Brussel (sub@leefmilieu.brussels).

Als gevolg van de goedkeuring door het BC van dit verslag en de validering van het verschuldigde bedrag zal **binnen de 2 maanden** een schuldvordering met als ontwerp, de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /S3 » aan de Dienst boekhouding van Leefmilieu Brussel worden overgemaakt en dit via elektronische weg naar

invoice@leefmilieu.brussels

De betaling zal worden uitgevoerd binnen de 30 dagen na de indiening van deze schuldvordering, de stempel van ontvangst geldt als bewijs.

Het saldo zal worden vereffend op basis van

- een algemene uitgaveninventaris (AUI) met alle voorgestelde uitgaven in het kader van de subsidie. Deze uitgaven zijn gerangschikt per categorie van uitgave en genummerd. Leefmilieu Brussel stelt het te gebruiken model ter beschikking.
- De bewijsstukken en hun betalingsbewijs voor elke van de in het AUI opgenomen uitgave. Elk bewijsstuk en betalingsbewijs verwijst naar het nummer van de uitgave waarop het betrekking heeft. De betalingsbewijzen moeten ofwel afzonderlijk worden bezorgd of bij de bewijsstukken worden gevoegd waarop ze betrekking hebben.

Deze documenten moeten uiterlijk **3 maanden** na het einde van de opdracht (zoals voor **eind maart 2025**) worden ingediend. Ze worden bij voorkeur via elektronische weg bezorgd met als ontwerp de

« /Solde »

- à la personne de contact à Bruxelles Environnement
- et en copie au Service Subvention de Bruxelles Environnement (sub@environnement.brussels)

Si le dossier est introduit après cette date, le bénéficiaire perd tout droit à la subvention ; l'obligation de paiement de la Région de Bruxelles-Capitale y relative est alors automatiquement éteinte.

Suite à l'approbation par le CA du rapport final et la validation du montant dû formalisée dans le chef de la personne de contact à Bruxelles Environnement par la rédaction d'un rapport de contrôle, une déclaration de créance finale portant la référence indiquée dans le titre suivie de « /Solde » sera introduite **dans les deux mois** au département comptabilité de Bruxelles Environnement et ceci, par voie électronique à

invoice@environnement.brussels

Si la déclaration de créance est introduite après cette date, le bénéficiaire perd tout droit à la subvention ; l'obligation de paiement de la Région de Bruxelles-Capitale y relative est alors automatiquement éteinte.

Le paiement sera effectué dans les 30 jours de l'introduction de cette DC, cachet de réception faisant foi.

Article 9 - Contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions

Les bénéficiaires sont soumis aux obligations définies aux articles 92 à 95 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle ainsi qu'aux dispositions reprises à l'article 81 de l'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2019, ce qui implique que :

- Toute subvention doit être utilisée aux fins pour lesquelles elle est accordée.
- Tout bénéficiaire d'une subvention doit justifier

referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /Saldo».

- aan de contactpersoon van Leefmilieu Brussel
- en in kopie aan de dienst Subsidie van Leefmilieu Brussel (sub@leefmilieu.brussels).

Indien het dossier na dit tijdstip wordt ingediend, verliest de begunstigde elke aanspraak op de toelage; de betalingsverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vervalt dan automatisch.

Als gevolg van de goedkeuring door het BC van het eindverslag en de validering van het verschuldigde bedrag geformaliseerd door de contactpersoon bij Leefmilieu Brussel door het opstellen van een controleverslag, zal **binnen de 2 maanden** een schuldvordering met als ontwerp de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /Saldo » aan de Dienst boekhouding van Leefmilieu Brussel worden overgemaakt en dit of via elektronische weg naar

invoice@leefmilieu.brussels

Indien de schuldvordering na dit tijdstip wordt ingediend, verliest de begunstigde elke aanspraak op de toelage; de betalingsverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vervalt dan automatisch.

De betaling zal worden uitgevoerd binnen de 30 dagen na de indiening van deze schuldvordering, de stempel van ontvangst geldt als bewijs.

Artikel 9 - Controle van de toekenning en het gebruik van de toelagen

De begunstigde zijn onderworpen aan de verplichtingen bepaald in artikelen 92 tot 95 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle en de bepalingen die opgenomen zijn in artikel 81 van de ordonnantie die de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2019 bevat, wat impliceert dat:

- Elke toelage moet worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor we bestemd is.
- Elke begunstigde van een toelage moet het

l'emploi des sommes reçues, à moins qu'une ordonnance ne l'en dispense.

- Par le seul fait de l'acceptation de la subvention, le bénéficiaire reconnaît à Bruxelles Environnement le droit de faire procéder sur place au contrôle de l'emploi des fonds attribués.
- Est tenu de rembourser sans délai le montant de la subvention, le bénéficiaire :
 - qui ne respecte pas les conditions d'octroi de la subvention ;
 - qui n'utilise pas la subvention aux fins pour lesquelles elle est accordée ;
 - qui met obstacle au contrôle indiqué ci-dessus ;
 - qui perçoit déjà une subvention pour le même objet, sur la base des mêmes pièces justificatives
- Lorsque le bénéficiaire reste en défaut de fournir les justifications de l'emploi des sommes reçues dans le cadre de la subvention, il est tenu au remboursement à concurrence de la partie non justifiée.
- Il peut être sursis au paiement des subventions aussi longtemps que, pour des subventions analogues reçues antérieurement, le bénéficiaire reste en défaut de produire les justifications de l'emploi des sommes reçues ou de se soumettre au contrôle de l'emploi des fonds attribués.
- La subvention est soumise au principe de non enrichissement pour le bénéficiaire : s'il apparaît que le bénéficiaire, d'une quelconque manière que ce soit, s'enrichisse en menant à bien le projet, la loi prévoit alors le remboursement d'une partie de la subvention

Article 10 - Entrée en vigueur

La présente convention signée par les parties entre en vigueur sous condition suspensive de la notification de l'arrêté de subvention auquel est jointe la présente convention.

Toute prestation effectuée avant l'entrée en vigueur, soit d'initiative, soit sur instruction non conforme, l'est aux risques et périls du bénéficiaire.

gebruik van de ontvangen sommen rechtvaardigen, tenzij een ordonnantie hem daarvan vrijstelt.

- Door de aanvaarding van de toelage erkent de begunstigde dat Leefmilieu Brussel het recht heeft ter plaatse het gebruik van de toegekende fondsen te controleren.
- Is gehouden tot onmiddellijke terugbetaling van de toelage de begunstigde:
 - die de voorwaarden niet naleeft, waaronder de toelage werd verleend;
 - die de toelage niet aanwendt voor de doeleinde, waarvoor zij werd verleend;
 - die de hierboven controle verhindert;
 - die voor hetzelfde doel al een toelage ontvangt van een andere instelling op basis van dezelfde verantwoordingsstukken.
- Als de begunstigde het gebruik van de ontvangen toelage niet kan rechtvaardigen, moet hij het niet-gerechtigde deel van het bedrag terugbetalen.
- De betaling van de toelage kan worden uitgesteld zolang de begunstigde, voor vergelijkbare voorheen ontvangen toelagen, de verantwoordingsstukken omtrent het gebruik van de ontvangen sommen niet kan voorleggen of zich niet heeft onderworpen aan de controle op het gebruik van de toegekende bedragen.
- De subsidie is onderworpen aan het principe van niet-verrijking voor de begunstigde: indien blijkt dat de begunstigde zich op gelijk welke manier zou verrijken terwijl hij het project tot een goed eind brengt, voorziet de wet een terugbetaling van een deel van de subsidie.

Artikel 10 - Inwerkingtreding

Deze, door de partijen ondertekende, overeenkomst treedt in werking onder de opschortende voorwaarde van de betekening van het subsidiebesluit waaraan deze overeenkomst wordt toegevoegd.

Elke prestatie uitgevoerd vóór de inwerkingtreding, ofwel op eigen initiatief, ofwel na een niet-conforme opdracht, gebeurt op eigen risico van de begunstigde.

Article 11 - Responsabilité civile

La Région de Bruxelles-Capitale et Bruxelles Environnement ne sont en aucun cas responsable des dommages causés aux personnes ou aux biens découlant directement ou indirectement des activités liées à la réalisation de la présente.

Le bénéficiaire ne peut rendre responsable la Région de Bruxelles-Capitale ou Bruxelles Environnement d'aucun dommage causé à des tiers du chef de la réalisation de la présente.

Le bénéficiaire garantit la Région et/ou BE de tout recours qui serait formé par un tiers directement contre la Région et/ou BE dans le cadre de ses activités.

Article 12 - Règlement des litiges

En cas de difficultés relatives à l'interprétation ou à l'exécution du présent contrat, en cas de lacunes de celui-ci et, plus généralement, en cas de litiges, les parties conviennent de rechercher de bonne foi une solution.

A défaut d'accord amiable, les parties pourront convenir de faire appel à un ou plusieurs experts désignés de commun accord. Conformément aux articles 1676 et suivants du code judiciaire, et en vue de résoudre tout différend déjà né ou qui pourrait naître de l'exécution de la présente convention, Bruxelles Environnement peut convenir de commun accord avec la commune, de recourir à un arbitre.

Si les parties décident de ne pas recourir à un arbitre ou si une des parties n'est pas d'accord de recourir à un arbitre, les tribunaux de Bruxelles seront seuls compétents.

Artikel 11 - Burgerlijke aansprakelijkheid

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Leefmilieu Brussels zijn in geen geval aansprakelijk voor de schade toegebracht aan personen of goederen die rechtstreeks of onrechtstreeks voortvloeit uit de activiteiten die verband houden met de uitvoering van deze overeenkomst.

De begunstigde kan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of Leefmilieu Brussel niet aansprakelijk stellen voor schade ten aanzien van derden uit hoofde van de uitvoering van dit contract.

De begunstigde vrijwaart de Regio en/of LB tegen elke vordering van een derde rechtstreeks tegen de Regio en/of LB in verband met zijn activiteiten.

Artikel 12 - Regeling van geschillen

In het geval van moeilijkheden op het vlak van de interpretatie of de uitvoering van dit contract, in het geval van leemten erin en, meer in het algemeen, in het geval van geschillen, komen de partijen overeen om te goeder trouw een oplossing te zoeken.

Indien de partijen niet tot een akkoord in der minne komen, kunnen zij overeenkomen om een beroep te doen op één of meerdere experts die in onderling akkoord aangewezen worden. Conform artikel 1676 en volgende van het gerechtelijk wetboek en met het oog op het oplossen van alle meningsverschillen die reeds zijn ontstaan of die zouden kunnen ontstaan bij de uitvoering van deze overeenkomst, kan Leefmilieu Brussel in gemeen overleg met de gemeente overeenkomen gebruik te maken van een scheidsrechter.

Indien de partijen beslissen geen gebruik te maken van een scheidsrechter of als een van de partijen er niet akkoord mee gaat een beroep te doen op een scheidsrechter, zijn enkel de rechtbanken van Brussel bevoegd.

Fait en double exemplaire à Bruxelles, Gedaan in tweevoud te Brussel, op _____,

le _____ , dont chaque partie déclare avoir reçu le sien. waarvan elke partij verklaart haar eigen exemplaar te hebben ontvangen.

Pour Bruxelles Environnement

Voor Leefmilieu Brussel

Barbara DEWULF

Directrice générale ad interim

Directrice-generaal ad interim

ou/of

Benoit WILLOCX

Directeur général adjoint ad interim

Adjunct Directeur-generaal ad interim

Pour la Ville de Bruxelles

Voor de Stad Brussel

Benoit HELLINGS

Zoubida JELLAB

Echevins

Schepenen

Dirk LEONARD

Secrétaire communal

Gemeentesecretaris